

# Peter Szekretar

En tant que traducteur indépendant et passionné des langues, j'apprécie aider les autres avec leurs **traductions, transcriptions, sous-titrages, relectures et corrections**.  
Je traduis de et vers : **français, hongrois et anglais**.



Courriel : [peter.szekretar@gmail.com](mailto:peter.szekretar@gmail.com)

LinkedIn : <https://www.linkedin.com/in/peter-szekretar-b9253117b/>

Fixe : 04 73 21 63 32

Portable : 07 68 09 77 59

SIREN : 839 936 200

## HONGROIS – LANGUE MATERNELLE

Je suis né, j'ai grandi et j'ai fait mes études en Hongrie.

## ANGLAIS – COURANT

J'ai étudié cette langue pendant 12 ans. Au cours de mes études universitaires, j'ai acquis un certificat d'anglais reconnu par l'État hongrois. Mes études, expériences professionnelles et relations hors de Hongrie m'ont aidé à maîtriser l'anglais. J'ai habité et travaillé en Angleterre pendant 4 mois.

## FRANÇAIS – TRÈS BON NIVEAU

Je connais bien le français grâce à mes choix dans la vie privée. J'habite et travaille en France depuis deux ans.

## EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

### Techniques :

- ✓ documentation d'un compresseur industriel (> 30 000 mots) ;
- ✓ **documentation, présentation et glossaires d'un système de refroidissement industriel** ;
- ✓ article scientifique sur l'analyse de la précipitation pour l'évaluation d'un réservoir d'orage ;
- ✓ **document sur la terminologie fondamentale des bases de données** ;
- ✓ article de Wikipédia : Accidentologie des transports.

### Médicales :

- ✓ **feuilles médico-administratives ; résultats de laboratoire, feuilles sommaires et rapports** ;
- ✓ traduction du sous-titrage d'une vidéo sur le trouble du déficit de l'attention.

### De la publicité :

- ✓ **traduction du sous-titrage d'une vidéo pour une société holding de produits industriels** ;
- ✓ correction du sous-titrage d'une vidéo publicitaire.

### Autres :

- ✓ **code de déontologie d'une société d'investissement et holding internationale** ;
- ✓ version anglaise d'un mémoire universitaire ;
- ✓ **feuilles administratives ; acte de naissance, jugement de divorce, certificats d'état civil et de moralité** ;
- ✓ sous-titrage amateur ;
- ✓ **finale des compétitions de traduction sur ProZ.com** ;
- ✓ interview d'un hongrois à propos de l'Europe.

## CONTEXTE ÉDUCATIF

- 📖 licence en **génie mécanique** à l'*Université polytechnique et économique de Budapest* (Hongrie) ;
- 📖 études de l'anglais académique, de l'**imagerie médicale** et de la **génétique** à l'*Université de Gand* (Belgique) ;
- 📖 massage thérapeutique à l'*Académie Internationale de Massage* (Hongrie).